

## 2 PEDRO

### Apostol Pedrupa gepa cag cartan

Apostol Pedro rucuyashganam cay cartata gellgargan. Tsaynö rucutanam Señor Jesucristo musyatsirgan wanucunanpä cagtana. Tsaynö wanunanpäna cagta musyarnam maytsaychöpis criyicog mayincunapä cay cartata gellgargan (1.3-21). Tsaychömi yätsipargan llutan yachatsicogcuna puriyaptin criyicog mayincuna mana cäsupäyänanpä (2.1-22). Nircurmi tantiyatsirgan Señor Jesucristo imanir cay patsaman manarä cutimunganta (3.1-18).

#### *Pedrupa saludacuynin*

<sup>1</sup> Criyicog mayicuna:

Noga Simon Pedro, Señor Jesucristupa apostolnin carmi, cay cartata gellgä. Salvamagnintsic Señor Jesucristuman criyicog cayangayquipitam Tayta Dios jutsayquicunapita perdonayäshurguyqui apostol mayicunatawan perdonamangannölla.

<sup>2</sup> Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan imaypis yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

*Criyicogcuna Tayta Diosman yäracullar cawayänanpä Pedro yarpätsingan*

<sup>3</sup> Salvamagnintsic Señor Jesucristuman criyicushgam poderösu Tayta Dios imaypis yanapaycämantsic munangannö cawanantsicpä.

4 Imaypis tsaynö yanapamänantsicpämi palabran gellgaranganchöpis nicämantsic. Tsay aunimangantsicnö yanapamaptintsic Señor Jesucristuman mana criyicog runacuna lluta cawaychö cayangannötsu manam cawaycantsic, sinöga Tayta Diosnintsic allı ruraglla cangannö nogantsicpis canapä yanapaycämantsic.

5 Tayta Dios yanapamänantsicpä au-niycämashgaga imaypis paymanmi yäracunantsic y allillata rurarmi cawanantsic. Tsaynöpis Tayta Diospa allı willacuynintam shumag yachacunantsic,

6 llutallaga imatapis manam ruranantsicstu, y imayca ñacaycuna päsamashgapis Tayta Dios munangannömi cawanantsic.

7 Tsaynöna cawarga criyicog mayintsic-cunawanpis y juccunawanpis cuyanacurnam cawashun.

8 Cada junagpis tsaynöna cawarninga Señor Jesucristuman criyicungantsicta manam llutallamanga cuentantsicstu, sinöga pay munangannömi cawantsic.

9 Señor Jesucristo munangannö pipis mana cawarga gongariyanmi pay munangannö cawanantsicpä Tayta Dios jutsantsicpita perdonamangantsicta.

10 Waugicuna panicuna, tsaynö caycaptinga shumag yarpachacuycur Tayta Dios munangannö cawashun. Tsaynöpaga tantiyacushunmi salvacashgana car Tayta Diospa wamran cangantsicta. Tsayta tantiyacurga Tayta Diosman imaypis yäracur cawarmi jutsaman yapayga manana ishquishuntsu.

11 Tsaynö shumag cawashgaga salvamagnintsic Señor Jesucristo gloriachö cushishgam chasquimäshun.

12-13 Tayta Dios munangannö cawayänayquipä cagta musyaycäyaptiquipis gamcunataga siemprim yarpaycätsiyäshayqui. Ningäcunata yarpätsiptimi gamcuna mana gongaypa yarparäyanqui.

14 Señornintsic Jesucristum musyatsimashga cay caway vïdata jagirir wanucunäpä cagtana.

15 Tsaymi cawangäyag gamcunata imay-canöpapis yarpaycätsinä wanucuptipis cay ningäcunata mana gongayänayquipä.

### *Tayta Diospa palabran rasun caglla cangan*

16 Señornintsic Jesucristo poderösu cangantaga y ciëlupita cutimunapä cagtaga manam quiquïcunapa yarpaylläcunapitatsu willacuyä, sinöga quiquïcunam ricayargö poderösu canganta.

17-18 Poderösu cangantaga musyayä juc cuti jircaman pushaycayämar chipipiyninta ricatsicushga captinmi. Tsaynö chipipirrä atsicyaycagmanmi Tayta Dios ciëlupita nimurgan: “Paymi cuyay tsurï. Noga munangänö cawaptin imanömi cushicü” nir. Tayta Dios tsaynö nimungantaga discïpulu mayïcunawan wiyayargä jircachö quiquin Jesucristuwan caycarmi.\*

19 Tsaynömi ari Tayta Diospa unay willacognin profëtaçuna gellgayangannölla Señornintsic Jesucristo cay patsaman shamushga.

\* **1:17-18** Quimsa apostolnincunawan jircachö caycar Jesucristo chipipinganpita masta musyanayquipä liyinqi Mateo 17.1-6; Marcos 13.26; Lucas 9.28-32.

Profëtacuna gellgayangancunapis rasun caglla captinmi pasaypa tsacaychö atsqi atsicyaraycagnörä caycan. Tsaynö caycaptinga tsay gellgayangancunata Señor Jesucristo cutimunganyagpis shumagmi cäsucunantsic. Tsaynö cäsucur cashgaga Jesucristo cutimuptin shonguntsicpis cushicuypita imanöra atsiyanga.

<sup>20-21</sup> Masnin cagga tantiyacuyay: Tayta Diospa palabrantaga manam pi profëtapis quiquinpa yarpayllanpitaga imatapis gellgashgatsu, sinöga Espiritu Santo tantiyatsiptinmi paycunaga gellgayashga.

## 2

### *Llutan yachatsicogcunapa cawangan*

<sup>1</sup> Unay Israel nacionchö llutan yachatsicogcuna cayangannömi gamcunachöpis llutan yachatsicogcuna cayanga. Paycunaga engañayäshurnin manacagcunatam yachatsiyäshunqui. Tsay llutan yachatsicogcunaga Señor Jesucristo salvamagnintsic canganta manam criyiyantsu. Tsaynö cayanganpitam paycunataga Tayta Dios infiernuman gaycunga.

<sup>2</sup> Tsay llutan yachatsicuynincunata chasquiparnin atscagmi criyicog mayintsicunapis pengacuypä imayca viciuncunachö cawayanga. Tsaynö cawayaptin Señor Jesucristuman criyicogcuna jamurashgam cayanga.

<sup>3</sup> Imaycapä mallagashga llutan yachatsicogcunaga imaycayquicunatapis sacyayäshunquim yachatsicog tucullar. Tsaynö cayanganpita

paycunataga infiernullanam shuyaraycan imayyagpis rupacuyänapä.

<sup>4</sup> Tsaynöllum Tayta Diosga jutsa rurag angelcunatapis pasaypa tsacaychö wichgaraycätsin fisyu final junagchö juzganapä.

<sup>5</sup> Tsaynömi Tayta Dios castigargan unay Noe cawangan witsanpis jutsallachö cacog runacunata. Tsay runacunapis manam cäsuyargantsu, Tayta Dios munangannö cawayänapä Noe willapaptinpis. Tsaymi llapan runacunata Tayta Dios diluviuwan ushacätsirgan. Noetawan ganchis (7) castancunallatam salvargan.

<sup>6</sup> Tsaynömi Sodoma y Gomorra marcacunatapis Tayta Dios ninawan ushacätsirgan uhpaman ticranganyag. Tsay runacunata tsaynö castigargan Tayta Dios castigacog canganta pipis maypis tantiyacuyänapämi.

<sup>7</sup> Tsay marcacunata ushacätsirpis Lot jutiyog runataga Tayta Dios cuyaparninmi salvargan. Tsay runacuna pengacuypä jutsa rurayllachö cawacuyanganta ricar Lotga llaquicuywan imanö caytapis manam puëdirgantsu.

<sup>8</sup> Tsay Lot runaga cada junagmi mana alli rurraynincunata ricag y lluta parlayangancunata wiyag. Tsaynö cayptin imanömi llaquicurgan.

<sup>9</sup> Noetawan Lotta Tayta Dios salvanganpitam musyantsic payman yäracog cagtaga llapantsic-tapis Tayta Dios salvamänapä cagta. Llukan ruragcunatam itsanga fisyu final manarä captinpis Tayta Dios castiguchöna caycätsin.

<sup>10</sup> Gamcunachö llutan yachatsicogcuna quiquincunapa yarpaynincunaman yachatsicur

Tayta Diostaga manam imapäpis cuentayantsu ni autoridäcunatapis cäsuyantsu. Tsaynömi supaycunapäpis shimincunaman changanta lluta parlacuyan.

<sup>11</sup> Ciëluchö caycag angelcunam itsanga runacunapita mas puëdeg caycarpis, supaycunataga mana ashlliyantsu. Tsaypa rantinga Tayta Diospa maquinmanmi llapantapis dejaycuyan payna juzgacunanpä.

<sup>12</sup> Tsay llutan yachatsicog runacunaga ashma cuenta carmi yarpayniynag cayan. Manam tantiyacuyantsu imata parlayangantapis. Paycunaga ashmacunanö carninmi lluta wanuyänallanpä yuriyashgapis. Tsaynö cayanganpitam mana allita ruraycällar ushacäyangapis.

<sup>13</sup> Cada junagpis manacagcunata rurayangancunapitam cushicuyan. Tsaynö micupacuyänayquipä goricäyangayquicunachöpis paycunaga ima pengaypämi llutan ruraynincunapita parlar asicachäyan. Tayta Diospa ñöpanman chäyänanpa rantinmi infiernuchö paycunaga ñacayanga.

<sup>14</sup> Tsay runacunaga naganam warmicunataga ricapaycäyanna juctapis juctapis. Jutsa ruraytaga manam ajayaycuyantsu. Nürur ima yachaynincunawanmi llänu runacunataga llutancunata ruratsir engañayan. Y imanömi sacyacuytapis yachaycuyan. Tsaynö cayanganpitam paycunaga infiernuchö ñacayanga.

<sup>15</sup> Puntacunata Tayta Diosta cäsucur cawashga carpis cananga mananam tsaynönatsu cawaycäyan. Tsaynö llutana cawacurnam

unay Beorpa tsurin Balaam gellöpä raycur llutanta rurangannöna\* paycunapis llutancunata ruraycäyan.

<sup>16</sup> Tsay Balaam runataga ashnunmi runanö parlarnin michargan llutanta rurag aywaycaptin manana aywananpä. [Balaam mana tantiyan-gannöllum tsay llutan yachatsicogcunapis mana tantiyayantsu llutanta ruraycäyanganta.]

<sup>17</sup> Tsay llutan yachatsicogcunapa yachatsicuyn- incunaga pucyu manana puwamognömi y usya pucutaynömi imapäpis välintsu. Paycuna pasaypa tsacayman gaycucäyänanpäga listashganam cay- can tsaychö imayyagpis wichgaräyänanpä.

<sup>18</sup> Paycunaga alabacurnin yachag tucurnin imanömi parlaycuyan. Tsayrä jutsa ruraynincunapita yargucuycagcunata canganmi yachay shimincunawan llutan ruraycunamanga ishquirpatsiyan.

<sup>19</sup> Tsay runacunaga llutanta yachatsicurnin niyan: “Tayta Diosga camamarguntsic imanöpis cawacunapämi” nirmi. Tsaynö nirnin manam Tayta Diospa munayninchötsu cawaycäyan, sinöga imayca jutsa rurayllachömi cawaycäyan.

<sup>20</sup> Salvamagnintsic Señor Jesucristuta chasquicurcur yapay jutsa rurayman cutirga unay cag caway vidancunapitapis mas peyormanmi ticrariyan. Tsaynö carnam mana mantsacuypana imayca jutsatapis rurayan.

<sup>21</sup> Tayta Diospa willacuyninta chasquicushga caycar jutsa rurayman cutiyänan caycaptinga

---

\* **2:15** Balaam rurangancunata musyanayquipä liyinqui Numeros 22.1-12 y 22.20-31.

Señor Jesucristuta ama chasquicuyanmantsu cargan. Chasquicurrä jutsa rurayman cutirninnam Tayta Diospa willacuynintaga manana wiyayta munayannatsu.

<sup>22</sup> Jutsa rurayman yapay cutegcunaga cayan runacuna caynö parlayangannöllum: “Allgoga lanzarirpis yapayrämi cutipan. Tsaynömi cuchipis cutiycun cutiycun mitullaman armacog” nir.

### 3

#### *Señornintsic Jesucristupa cutimuyinipä ningan*

<sup>1</sup> Cuyashga criyicog mayïcuna, cananwanga ishca cutinam gamcunaman cartacamü. Ishcan cartächöpis yätsipangäcunata shumag tantiyacuyänayquitam munargö.

<sup>2</sup> Cay cartataga gamcunaman cartacamü unay profëtacuna gellgayangancunata yarpäyänayquipämi y Señornintsic Jesucristo ningancunata apostol mayïcuna willacuyanganta yarpäyänayquipämi.

<sup>3</sup> Señor Jesucristo cutimunanpäna ricogga mana criyicog runacuna asipämarnintsicmi caynö niyanga:

<sup>4</sup> “¿Imanirtä Jesusga cutimunanpä nicäyëshur mana cutiycamunrätsu? Jesuswan puregcunapis cutimunanpä cagta parlaycäyanganllachömi wanucur ushacäcuyashga. Tsaynö captinpis payga cananyag manarämi cutimunrätsu. Cay patsapis ciëlupis imaypis cangannöllum caycan” nir.

<sup>5</sup> Tsaynö nirnin manam tantiyayantsu tsay runacuna cay patsatapis ciëlutapis Tayta Diosrä camanganta. Ciëlu ruracänanpäpis Tayta Dios



nisquillaptinmi camacargan. Tsaynömi cay patsatapis yacullapita Tayta Dios camargan. Yacupita camashga captinmi yacuwanrä imaycapis cawan.

<sup>6</sup> Tsaynö yacuwanrä cay patsachö imaycata cawatsirpis unay Noe cawanan witsanga cay patsata Tayta Dios yacuwanmi ushacätsirgan.

<sup>7</sup> Tayta Dios cay patsata unay ushacätsishga caycarga yapaychöpis ushacätsinanpä munayyogmi caycan. Cay patsatapis ciëlutapis Tayta Dios ninawanmi ushacätsinga. Tsayga canga Señor Jesucristo ciëlupita cutimur runacunata juzganun junagmi. Tsay junagmi jutsancunata mana dejag runacunatapis infiernuman gaycucäyanga.

<sup>8</sup> Cuyashga waugicuna panicuna, Tayta Diospa palabran gellgaranganchö caynö ninganta ama gongayanquitsu: Tayta Diospäga juc junagpis waranga (1,000) watanömi caycan, y waranga watapis juc junagnöllum caycan.

<sup>9</sup> Tsaynö captin ama waquin runacuna yarpäyangannöga yarpäshuntsu Jesucristo cutimunanpä aunicurcur gongacuyunganta. Señorintsic Jesucristoga manam gongashgatsu, sinöga pipis infiernuman aywayänanta mana munar shuyaraycan runacuna jutsa ruraynincunata jagirir Tayta Dios munangannöna cawayänantam.

<sup>10</sup> Señorintsic Jesucristoga mana yarpashgatam cutimunga imayca juc ladron mana yarpashgata yaycapäcognöpis. Pay cutimungan junagga rupaypis, quillapis, estrëllacunapis mantsariypä bunrurur gayararmi ninawan rupaycar ushacäyanga. Tsaynömi cay patsapis rupaycällar ushacanga.

11 Tsaynö imaycapis ushacänanpä caycaptinga jutsata mana ruraypana Tayta Dios munangannö cawacushun.

12 Runacuna jutsa ruraynincunata jagirir Tayta Dios munangannö cawayänanpä willacuyninta willacushun. Tsaynöpaga Señor Jesucristo jucllam cutimunga. Cutimunan junagga rupaypis, quillapis, estrëllacunapis ninawan chipyaypam ushacäyanga. Tsaynömi llapan imaycapis tsulluycar ushacäyanga.

13 Tsaynö captinpis Tayta Dios auniman-gantsicnöllam mushog ciëlutana y mushog patsatana shuyacuycantsic pay munangannö alli cawacuyllachöna imaypis cacunapä.

14 Cuyay waugicuna panicuna, tsaycunata musyaycarnaga jutsa rurayniquicunata dejasquir piwanpis maywanpis alli cawayay. Tsaynöpam Jesucristo cutimur jutsaynagtana tariyëshunqui.

15 Yarpäyay Señorintsic Jesucristo imanir manarä cutimunganta. Payga shuyaraycan willacuyninta chasquicur runacuna salvacuyänantam. Tsaynö cananpä cagtaga waugintsic Pablupis Tayta Dios tantiyatsiptin gellgargannam.

16 Pabloga llapan cartancunachöpis yachatsimantsic Tayta Dios salvamangantsicta. Tsaynö captinpis waquin cartancunachö canmi aja tantiyappäcuna. Tsay aja cagcunataga yachag tucogcunam y Tayta Diosman janan shongulla criyicogcunam llutannöpana yachatsicuyan. Tsaynömi Tayta Diospa palabrantaga munayanganman yachatsicuyan. Tsaynö cayanganpitam llutannöpa yachatsicogcunaga infiernuchö ñacayanga.

*Cartapa ushananchö Pedrupa yätsicuynin*

<sup>17</sup> Cuyay waugicuna panicuna, cay ningäcunata musyaycarnaga pagtatä chasquipaycäyanquiman llutan yachatsicuynincunawan mana alli runacuna criyitsiyäshuptiqui. Tayta Dios munangannö alli cawaycäyangayquipitapis cuädäutä jutsa rurayman jegaycäyanquiman.

<sup>18</sup> Señornintsic Jesucristulla cuyapäcog salvamagnintsic caycaptinga tantiyacuyay payllatana cäsucur cawayänayquipä. ¡Pay imayyagpis alabashga caycullätsun! Tsaynö catsun.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 5 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a